



Linnéuniversitetet

Kalmar Växjö

Kursplan

Fakultetsnämnden för humaniora och samhällsvetenskap
Institutionen för språk och litteratur

1TY20L Tyska – inriktning mot undervisning och lärande II, 30
högskolepoäng

German – teaching and learning orientation II, 30 credits

Huvudområde

Tyska

Ämnesgrupp

Tyska

Nivå

Grundnivå

Fördjupning

G1F

Fastställande

Fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för språk och litteratur 2010-05-24

Senast reviderad 2012-12-04. Revidering av litteratur.

Kursplanen gäller från och med vårterminen 2013

Förkunskaper

Tyska - inriktning mot undervisande och lärande I, 30 hp

Mål

Gemensamma förväntade studieresultat:

Efter avslutad kurs ska den studerande kunna

- identifiera och analysera aspekter av lärarprofessionen i förhållande till ämnet och ämnets didaktik,
- diskutera, analysera och göra ämnesdidaktiska ställningstaganden (val) i relation till de verksamhetsområden utbildningen förbereder för,
- på tyska uttrycka sig såväl muntligt som skriftligt inom ämnesområden som är relevanta för kursen.

Innehåll

Kursens innehåll beskrivs i delkurserna nedan.

Delkurs 1 Grammatik och fonetik II 7,5 högskolepoäng

Grammatik, 4,5 hp

Kursen innehåller en fördjupning av tidigare inhämtade kunskaper i grammatik och tysk syntax.

Tysk fonetik, 3 hp

Delkursen ger en översikt över den allmänna fonetikens grundbegrepp, terminologi och grundläggande metodik samt över tyskans ljudbildnings- och intonationssystem.

Efter avslutad kurs ska de studerande kunna

- ingående redogöra för såväl tysk grammatik som tyska språkets formsystem och tysk syntax, samt för tyska språkets ljud- och intonationssystem.

Examination

Delkursen examineras genom skriftlig tentamen.

Delkurs 2 Skriftlig språkfärdighet 7,5 högskolepoäng

Översättning, 4,5 hp

I kursen tränas översättning av medelsvåra texter från och till tyska men även systematiskt uppbyggda översättningar av kontrastivt svåra grammatiska företeelser. Övningarna anknyter genomgående till de i delkurs 1 inhämtade grammatikkunskaperna.

Uppsats, 3 hp

I kursen tränas uppsatsskrivning (processkrivning) på tyska över förelagda ämnen, som nära ansluter till kursen i övrigt eller är av allmän karaktär.

Efter avslutad kurs ska den studerande kunna

- översätta medelsvåra texter till och från tyska men även systematiskt uppbyggda översättningsövningar på kontrastivt svåra grammatiska företeelser,
- huvudsakligen korrekt producera olika typer av enklare texter på tyska,
- redogöra för viktiga språkspecifika skillnader mellan tyskan och svenskan gällande strukturering av information i textproduktion och dess betydelse för skolundervisningen.

Examination

Delkursen Översättning examineras genom en gemensam nationell skriftlig salstentamen.

Delkursen Uppsats examineras genom skriftlig salstentamen.

Delkurs 3 Tyskspråkig litteratur, kultur och kommunikation 7,5 högskolepoäng

Litteraturhistoria och allmän kulturhistoria, 3 hp

Kursen innehåller en översikt över de tyskspråkiga ländernas litteratur- och kulturhistoria.

Textstudium med muntliga övningar, 4,5 hp

Kursen innehåller ett studium av äldre och modern skönlitteratur och modern sakprosa med anknytning till olika områden av de tyskspråkiga ländernas kultur med huvudvikten lagd på den allmänna språkfärdighetsträningen. De äldre verken läses främst ur litteratur- och kulturhistorisk synvinkel. Närvaro är obligatorisk i momentet Textstudium med muntliga övningar.

Efter avslutad kurs ska den studerande kunna

- visa god förmåga att språkligt analysera en text med avseende på såväl tidsbundna som stilistiskt typiska drag, att analysera och förstå innehållet i en text och att relatera det till historiska, politiska och kulturella företeelser i samtiden,
- redogöra för de tyskspråkiga ländernas kultur, särskilt litteraturen.

Examination

Delkursen Litteraturhistoria och allmän kulturhistoria examineras genom skriftlig

salstentamen.

Delkursen Textstudium med muntliga övningar examineras genom muntlig tentamen.

Delkurs 4 VFU del II - Språkinläring och språkundervisning 7,5 högskolepoäng

Inom denna delkurs studeras olika språkinläringsteorier ur ett historiskt perspektiv med betoning på moderna teorier och andraspråksinläring. Möjlighet ges att medverka i pågående forskningsprojekt kring svenska elevers textproduktion på tyska samt bedriva egna undersökningar. Ämnesdidaktiska frågor diskuteras. VFU:n utgör en väsentlig del av delkursen. Den studerande skall observera och även bedriva viss undervisning. Tre hp av den verksamhetsförlagda utbildningen inom denna delkurs är förlagda till Tyskland (men kan bytas ut mot verksamhetsförlagd utbildning i Sverige).

Efter avslutad kurs ska den studerande kunna

- visa förmåga att koppla modern språkinläringsteori och litteraturdidaktik till olika undervisningssituationer i den verksamhetsförlagda utbildningen.

Vid delkursen bedöms den studerandes professionella förhållningssätt efter samråd med handledarna i den verksamhetsförlagda utbildningen. Förmågan att omsätta kunskaper i adekvat handling i förhållande till elever och skolans uppdrag prövas. I delkursen skriver den studerande även en kortare uppsats som tar upp olika aspekter inom språkundervisning alt. språkinläringsteori. För de studerande som ej godkänts vid ordinarie VFU ges endast möjlighet till ytterligare en prövning.

Undervisningsformer

Undervisningen består av föreläsningar, seminarier och gruppövningar.

Examinationsformer

Kursen bedöms med betygen Underkänd, Godkänd eller Väl godkänd.

För betyget Godkänd ska de förväntade studieresultaten vara uppnådda. För att erhålla sammanfattningsbetyget Väl godkänd på hela kursen fordras att sammanlagt minst 22,5 poäng av den totala poängsumman åsatts betyget Väl godkänd.

För studerande som ej godkänts vid ordinarie tentamenstillfälle ges möjlighet till maximalt fyra ytterligare tillfällen.

Kursvärdering

Efter avslutad kurs genomförs en kursvärdering som sammanställs skriftligt och återkopplas till studenterna. Sammanställningen redovisas för aktuella institutionsorgan och för berört programråd, samt arkiveras av kursansvarig institution.

Kurslitteratur och övriga läromedel

Delkurs 1. Grammatik och fonetik II, 7,5 hp

Grammatik, 4,5 hp

Klingeman, Ulrike, Magnusson, Gunnar & Didon, Sybille. *Bonniers tyska grammatik*. Stockholm: Bonnier utbildning, 1999. 272 s.

Referenslitteratur:

Freund, Folke & Sundqvist, Birger. *Tysk grammatik*. Stockholm: Natur och Kultur, 2006. 590 s.

Ljung, Mats & Ohlander, Solve. *Allmän grammatik*. Lund: Liber Läromedel, 1971. 239 s.

Tysk fonetik, 3 hp

Material tillhandahålles av institutionen.

Referenslitteratur:

Duden. Aussprachewörterbuch: Wörterbuch der deutschen Standardaussprache. Duden 6. Mannheim: Dudenverlag, 2003.

Siebs Deutsche Aussprache. Berlin: de Gruyter, 1969.

Delkurs 2: Skriftlig språkfärdighet, 7,5 hp

Översättning, 4,5 hp och Uppsats, 3 hp

Inga obligatoriska läromedel. Den studerande rekommenderas att på egen hand arbeta igenom en av följande böcker:

Freund, Folke & Rossenbeck, Klaus. *Tysk skrivkurs för universitetsstudiet.* Lund: Studentlitteratur, 1992. 168 s.

Johansson, Evald. *Övningsbok i tysk översättning.* Lund: Liber, 1968. 93 s.

Haglund-Dragic, Monica & Sandberg, Bengt. *Kulturkrock med Notrufsäule. Övningstexter med översättningsförslag och kommentarer för universitetsstudenter på B-nivån i tyska.* Göteborg: Institutionen för tyska och nederländska, Göteborgs universitet, 1996. 52 s.

Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim: Dudenverlag, 2003.

Duden. Richtiges und gutes Deutsch: Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle. Duden 9. Mannheim: Dudenverlag, 2005.

Duden. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. Duden 11. Mannheim: Dudenverlag, 1992.

Delkurs 3: Tyskspråkig litteratur, kultur och kommunikation, 7,5 hp

Litteraturhistoria och allmän kulturhistoria, 3 hp

Packalén, Sture. *Literatur und Leben. Deutschsprachige Literatur von 750 bis 2000.* Stockholm: Liber, 2002. 301 s. (Distribution: fulltext tillgänglig i www.diva-portal.org)

Lyrik: Tillhandahålls av institutionen. Ca 20 s.

Textstudium med muntliga övningar, 4,5 hp

Fallada, Hans. *Kleiner Mann – was nun?* Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 1991. 309 s.

Fontane, Theodor. *Effi Briest.* München: Goldmann, 1992. 382 s.

Frisch, Max. *Homo Faber.* Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1991. 203 s.

Goethe, Johann, Wolfgang v. *Die Leiden des jungen Werther.* Stuttgart: Reclam, 1992. 160 s.

Hauptmann, Gerhard. *Bahnwärter Thiel*. Stuttgart: Reclam, 1987. 48 s.

Horvath, Ödon v. *Jugend ohne Gott*. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1983. 183 s.

Kafka, Franz. *Das Urteil und andere Erzählungen*. Frankfurt am Main: Fischer, 1991. 137 s.

Keller, Gottfried. *Kleider machen Leute*. Husum: Hamburger Lesehefte, 1987. 48 s.

Schlink, Bernhard. *Der Vorleser*. Zürich: Diogenes, 1998. 207 s.

Delkurs 4: VFU del II - Språkinläring och språkundervisning, 7,5 hp

Hufeisen, Britta & Neuner, Gerhard. *Angewandte Linguistik für den fremdsprachlichen Deutschunterricht*. Berlin: Langenscheidt, 2003. ISBN: 9783468496578. 50 s. i urval.

Roche, Jörg. *Fremdsprachenerwerb – Fremdsprachendidaktik*. A. Francke Verlag, senaste upplagan. 50 s. i urval.

Rosén, Christina. Informationsstruktur i andraspråkstexter. Vad är det som gör att svenska låter som svenska och tyska som tyska? I: Tornberg, Ulrika, Malmkvist, Anita, Valfridsson, Ingela (red.) 2009. *Språkdiraktiska perspektiv. Om undervisning och lärande i främmande språk*. Stockholm: Liber. ISBN: 47-09335-9. 10 s.

Rosén, Christina. Schüler müssen mehr Texte in ihrer Fremdsprache produzieren dürfen. I: *LMS Lingua*, nr 4: 2009. S. 45-54.

Stedje, Astrid. *Deutsche Sprache gestern und heute*. München: Fink, 2007. ISBN: 3770545060. 277 s.

Tornberg, Ulrika. *Språkdiraktik*. Senaste upplagan. Malmö: Gleerup, 2009. ISBN: 978-91-40-66831-8. ca 100 sidor i urval.

Stencilmaterial som tillhandahålls av institutionen. Ca 60 s.